

Geberit ESG-40/200



int. 7384-99

994.024.00.0

DE	Bedienungsanleitung
FR	Instructions pour l'utilisateur
IT	Istruzioni per l'uso
NL	Gebruiksaanwijzing
DK	Betjeningsvejledning
GB	Operating Instructions
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de manejo
GR	Οδηγίες χειρισμού
FI	Käyttöohje
SE	Bruksanvisning
NO	Bruksanvisning

■ **GEBERIT**

Geberit ESG-40/200



DE **Hinweis!**



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie mit dem Elektroschweißgerät ESG-40/200 arbeiten. Klappen Sie bitte dazu die vordere und hintere Umschlagseite aus.

FR **Indication!**



Lire cette notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil à souder électrique ESG-40/200. Retirer les pages de couverture avant et arrière à cet effet.

IT **Nota!**



Prima di iniziare il lavoro con la saldatrice elettrica ESG-40/200 leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Estrarre le pagine di copertina anteriore e posteriore.

NL **Tip!**



Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u met het elektrolasapparaat ESG-40/200 gaat werken. Klap daarvoor de eerste en de laatste omslagpagina open.

DK **Henvisning!**



Læs denne betjeningsvejledning, inden De arbejder med elektrosvejseapparatet ESG-40/200. Dertil skal den forreste og bageste foldeside klappes ud.

GB **Note!**



Please read these operating instructions before you begin working with the electric welder ESG-40/200. Unfold the front and back covers of the instructions as you read.

■ GEBERIT

Geberit ESG-40/200



DE Inhaltsverzeichnis

Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Sicherheits-/Warnhinweise	8
Technische Daten und Hinweise	10
Vorbereitung und Bedienung	11
EG-Konformitätserklärung	68
Adressen/Servicestellen	83/84

FR Table des matières

Utilisation conforme aux prescriptions	13
Consignes de sécurité/d'avertissement	13
Caractéristiques techniques et remarques	15
Préparation et utilisation	16
Déclaration de conformité CE	69
Adresses utiles/service après-vente	83/84

IT Indice

Impiego conforme all'uso previsto	18
Indicazioni di sicurezza/di pericolo	18
Dati tecnici ed indicazioni	20
Preparazione ed impiego	21
Dichiarazione CE di conformità	70
Indirizzi/centri di assistenza	83/84

NL Inhoudsopgave

Gebruik volgens de voorschriften	23
Veiligheidsinstructies/waarschuwingen	23
Technische gegevens en instructies	25
Vorbereitung en bediening	26
EG-conformiteitsverklaring	71
Adressen/serviceplaatsen	83/84

DK Indholdsfortegnelse

Anvendelse efter formålet	28
Sikkerheds-/advarselshenvisninger	28
Tekniske data og henvisninger	30
Forberedelse og betjening	31
EF-overensstemmelsesattest	72
Adresser/serviceværksteder	83/84

GB Contents

Intended application	33
Safety notes/warnings	33
Technical specifications and notes	35
Preparation and operation	36
EC declaration of conformity	73
Addresses/service centres	83/84

■ GEBERIT

Geberit ESG-40/200



Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Elektroschweissgerät ESG-40/200 ist ausschliesslich zum Schweiessen von Geberit PE-Rohren und Formstücken mit den Elektroschweissmuffen, resp. Elektroschweissbändern \varnothing 40 - 160 mm bestimmt. Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehören auch das Beachten der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise, sowie die Einhaltung der Wartungs- und Reinigungshinweise. Bewahren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung ständig am Einsatzort des Elektroschweissgerätes auf, und sorgen Sie dafür, dass sie von jeder Person gelesen und angewandt wird, die mit dem Gerät arbeitet. Wird das Elektroschweissgerät für einen anderen Zweck verwendet, sind Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden ausgeschlossen. Ebenfalls sind eigenmächtige bauliche Veränderungen am Elektroschweissgerät sowie die nicht bestimmungsgemässe Verwendung verboten.

Sicherheits/Warnhinweise

Das Elektroschweissgerät ist nach dem derzeitigen Stand der Technik entwickelt und produziert, sowie nach den europäischen Sicherheitsnormen (EN) geprüft. Dennoch drohen Gefahren für Ihr Leben und Ihre Gesundheit bei Fehlbedienung, Sorglosigkeit, Unachtsamkeit und Missbrauch. Beachten Sie deshalb unbedingt die hier aufgeführten Sicherheits- und Warnhinweise.

Geberit ESG-40/200



- Benutzen Sie das Elektroschweissgerät nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst.
- Prüfen Sie sämtliche Teile des Elektroschweissgerätes vor jedem Gebrauch auf allfällige Schäden.
- Empfehlung: Netzseitige Absicherung mit FI-Schalter. (Diesbezüglich sind die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.)
- Gerät darf nicht geöffnet werden! Lassen Sie schadhafte Muffenanschluss- und Netzkabel nur durch eine Geberit-Servicestelle auswechseln.
- Verwenden Sie das Elektroschweissgerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Sorgen Sie dafür, dass sich Kinder und nicht autorisierte Personen vom Arbeitsplatz fernhalten.
- Verschmutzte Geräte können mit einem feuchten Lappen gereinigt werden. Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden!



Achtung!

- Ziehen Sie den Netzstecker bei sämtlichen Manipulationen, die nicht zum Schweißprozess gehören (Nichtgebrauch, Wartung etc.)!
- Bei Wiederholung des Schweißvorganges an der gleichen Muffe können spannungsführende Teile berührbar werden!

■ **GEBERIT**

Geberit ESG-40/200



Achtung!

- Muffenanschlusskabel erst mit Muffe/Elektroschweissband verbinden, wenn saubere und trockene Geberit PE-Rohre oder Formstücke eingesteckt sind!
- Verbrennungsgefahr! Leitung und Elektromuffe/Schweissband während des Schweissvorgangs und in der Abkühlphase nicht berühren!



Lebensgefahr!

- Nasse und wasserführende Leitungen dürfen nicht verschweisst werden!

Technische Daten und Hinweise

- Netzspannung: 185 - 265 V / 50-60 Hz, Ausgangsleistung max. 1100 W.
- Verwendung: Ausschliesslich für Geberit Elektroschweissmuffen und Schweissbänder der \varnothing 40 - 160 mm.
- Sicherung: Elektronische Überlastsicherung. Das Gerät ist mit einer Automatik ausgerüstet, welche eine Doppelschweissung bei angeschlossenen Muffenkabel verhindert.
- Zulässige Umgebungstemperatur: -10 °C bis +50 °C
- Betrieb mit Notstromgenerator: Minimalleistung 1500 W.
- Konstruktionsänderungen vorbehalten.

■ GEBERIT



Vorbereitung und Bedienung

1. Die Rohrenden müssen rechtwinklig zur Rohrachse abgelängt werden.
2. Die Rohroberfläche muss im Bereich der Elektromuffe ca. 3,5 cm geschabt werden.
3. Falls der Anschlagring entfernt wird, an den Rohrenden die Einstecktiefe von 3 cm anzeichnen. Die Leitung muss während der Schweissung in spannungsfreier Lage gehalten werden. Durchzug durch das Rohrinne ist zu vermeiden.
4. Gerät an Netzspannung anschliessen. Anzeige ⚡ leuchtet auf.
Muffenanschlusskabel mit Elektromuffe/Schweissband verbinden. Anzeige ▲ leuchtet auf.
Startknopf ● drücken. Anzeige ● leuchtet auf, und Anzeige ▲ erlischt.
Nach ca. 80 Sekunden ist die Schweissung beendet. Die Startknopfanzeige ● erlischt und die Anzeige ✓ leuchtet auf. Schweissung korrekt ausgeführt und beendet.
Beim Aufleuchten der Anzeige ✕, bzw. der Anzeige ✕ und einer weiteren Anzeige wurde der Schweissvorgang aufgrund einer Störung vorzeitig abgebrochen. Durch das Ausstecken des Netzkabels wird die Störung abgeschaltet und die Störung kann behoben werden. (Behebung dieser Störungen, siehe Kapitel "Störung beim Schweissen".)
Bevor der nächste Schweissversuch gestartet wird, muss die Elektromuffe oder das Schweissband **abgekaltet** sein.

Geberit ESG-40/200



Störung beim Schweißen

Aufleuchten von ✕ und ⚡ = Störung an der Netzspannung (Unter- oder Überspannung)

Behebung Unterspannung: Andere Geräte vom Netz trennen / Generator mit höherer Leistung verwenden.

Behebung Überspannung: An den Generator zusätzliche Verbraucher anschliessen.

Aufleuchten von ✕ und ● = Störung an der Muffe beim Schweißen.

Behebung: Kontakte von Muffenanschlusskabel überprüfen / Neue Muffe verwenden.

Aufleuchten von ✕ und ✓ = Gerätetemperatur zu hoch.

Behebung: Wartezeit zwischen den Schweißungen verlängern / Gerät an besser durchlüftetem Ort aufstellen / Gerät bzw. Muffe oder Schweißband nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.

Aufleuchten von ✕ und ▲ = Umgebungstemperatur zu tief.

Behebung: Gerät an wärmerem Ort aufstellen.

Aufleuchten von ✕ , ● und ✓ = Fehlerstrom hat angesprochen.

Behebung: Sämtliche Kontakte auf Feuchtigkeit oder Fremdkörper überprüfen und gegebenenfalls trocknen bzw. entfernen.

Aufleuchten von ✕ = Störung innerhalb des Gerätes.

Behebung: Gerät zurück an Geberit Servicestelle.

■ GEBERIT



EG-Konformitätserklärung

DE

Geberit Technik AG

Geberit Technik AG
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
**Elektroschweißgerät ESG 40/200 für Geberit Elektroschweiss-
muffen und Elektroschweissbänder ø 40 - 160 mm**
folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EMV-Richtlinie 89/336/EWG
- Normen:
 - EN 60335-1
 - EN 60335-2-45
 - EN 55014-1
 - EN 55014-2

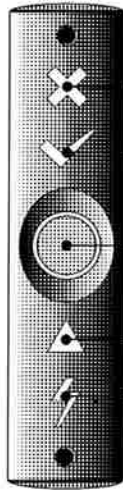
R. Dolder, Geschäftsführer

W. Ebnetter, Verträge/Lizenzen

CH-8645 Jona
den 01.07.1998



4.



Anzeige Störung Allgemein / Symbole Dérangement général / Simbolo Anomalia generale / Display Storing algemeen / Angiver almen uregelmæssighed / Symbol General defect / Indicación Perturbación general / Lâmpada de indicação: Avaria geral / Ενδειξη Ανωμαλία γενικά / Yleinen häiriö näyttö / Indikering: allmän störning / Lampe Generell feil

Anzeige Schweissung beendet / Symbole Soudure terminé / Simbolo Saldatura terminata / Display Lassen afgelopen / Angiver, at svejsning er forbi / Symbol Welding finished / Indicación Soldadura terminada / Lâmpada de indicação: Operação de soldadura terminada / Ενδειξη Τέλος της συγκόλλησης / Hitsauksen päättymisen näyttö / Indikering: svetsning avslutad / Lampe Sveising avsluttet

Anzeige und Betätigung Start / Symbole et touche Marche / Simbolo e tasto Avvio / Display en drukkноп Start / Til fremvisning og aktivering af arbejdsgang / Symbol and button Start / Indicación y Accionamiento Arranque / Lâmpada de indicação e botão: Arranque / Ενδειξη και πότμα της εκκίνησης / Käynnistyspainike ja -näyttö / Indikering och aktivering: start / Lampe og betjening Start

Anzeige Schweissbereit / Symbole Prêt à souder / Simbolo Pronto a saldare / Display Klaar voor lassen / Angiver svejsning / Symbol Ready for welding / Indicación Listo para soldadura / Lâmpada de indicação: Pronto para soldadura / Ενδειξη Ετοιμότητα συγκόλλησης / Hitsausvalmiuden näyttö / Indikering: klart för svetsning / Lampe Klar for sveising

Anzeige Netzanschluss / Symbole Raccordement au réseau / Simbolo Allacciamento alla rete / Display Netaansluiting / Angiver nettilslutning / Symbol Mains supply / Indicación Conexión a la red / Lâmpada de indicação: Ligaçao à rede / Ενδειξη Σύνδεση στο δίκτυο / Verkollitännän näyttö / Indikering: nätinkoppling / Lampe Nettikopling

GEBERIT